



1. 七天预报

站内检索:

全站搜索



论文下载

暂无分类

首页 >> 学术资源 >> 论文下载

“X不是Y”句式的语义-语用研究(chen xinren)

【发布日期: 2009-11-15】 【来源:】 【字体: 大 中 小】 【打印本页】 【关闭窗口】

载熊学亮曲卫国编《语用学采撷》，高等教育出版社2007年3月，149-156

“X不是Y”句式的语用研究

南京大学 陈新仁

提要：汉语中“X不是Y”（英语中A is not/no B）这类结构具有独特的语义特征，然而除了从语义学角度进行描写外，更要从语用角度探讨其不同于字面意义的语用含意以及这一含意产生与理解的语用机制。研究表明，运用关联理论能够对这一句式的语用特性提供合理的解释。

关键词：句式；否定；语义语用研究；关联理论

1、引言

“否定”是一个范围广泛的概念。言非、指未、述无、反说、对举、否认、拒绝和劝阻均可视为是一种“否定”。（熊文化1999）否定是人们最基本的认知方式之一，通过逐步排除，人们同样可以接近认识某一事物的本质。尽管关于自然语言中的否定已经有大量的研究，涉及否定的范畴、类别、范围、焦点等，但“否定仍然占据着语言理论、心理语言学、语言哲学、心智哲学、思想史发现的要道”（Horn 1989: xiii）。许多有关否定的问题尚待探究。

从语法上讲，带有否定词（如汉语中的“不”、“未”、“没”，英语中的not, no）的句子就是否定句，但是表面上相似的否定句却存在巨大的差别。试比较下列两组句子：

- (1) a. 新西兰不是非洲国家。
- b. 蓝鲸不是爬行动物。
- c. 冯巩不是医生。
- (2) a. 校园不是公园。
- b. 作家不是写作机器。
- c. 朝鲜不是伊拉克。

细细考察上面两组句子，我们会发现它们之间的某些区别①。（1）组中的否定句都是关于主语所指代对象的纯的或真正的否定性陈述（pure/genuine negative statements），说话人否定的内容一般说来是听话人所不知晓的，属于物理、生理、功能或社会等属性方面的描述。（2）组中的否定句却是所谓“假拟否定陈述”（pseudo-negatives）（Horn 1989: 70），说话人否定的内容是不言自明的、交际双方都知晓或能明确判断的事实。为了描述方便起见，我们用“X不是Y”句式（X和Y同属一个词类）来指代第二类否定句。

类似区别也存在于其他语言中，试看下列两组来自英语的句子：

- (3) a. Water is not metal.
- b. Jack is not a teacher.
- c. Lucy is not a Brazilian.
- (4) a. Black is not white.
- b. 2 is not 3.
- c. Presumption is not reality.

日常语言中的否定陈述无论从形式还是功能都远非简单透明，仅从语法形式和语义角度很难对否定现象进行全面解读。目前，一些学者开始从语用角度探讨自然语言中的否定现象，但主要关注点集中在（基于荷恩级差等的）含意否定、元否定（metalinguistic negation）问题等（徐盛桓1994；孔庆成1995；何春燕2002；高航2003；刘乃实2004；Horn 1985, 1989；等），主要参照的语用理论是格赖斯会话含意理论和新格赖斯会话学说。本文重点研究上述第二类否定句式，即“X不是Y”句式，旨在借鉴关联理论探讨这一结构的的理解机制和过程。

2、“X不是Y”句式的特性

假拟否定陈述句或“X不是Y”句式主要有以下语法、语义特点：

- A. X和Y在语法范畴上同属一类，要么都是名词短语，要么都是动词短语，等等②。
- B. X和Y在语义上具有某种可比性，要么都是种概念，要么都是属概念。
- C. 由于X不是Y，所以该语句表达的是一个永远为真的命题③。

D. Y不是关于X的一般性描述语言（但这一界限会变得很模糊④）。

E. 传达会话含意。

人们想知道X是什么，仅仅说X不是什么，几乎不增进人们的知识，不具备认知效果，况且X不是Y一般是人们共知的，因此从量准则来讲是违反了第一次则(Grice 1975)。既然说话人故意这样说，则一般传达某种会话含意，而且体现会话逻辑，或曰合情推理（徐盛桓2005），推理的结论即是话语的含意。例如：

大前提：公园里可以遛狗。

小前提：校园不是公园。

结论/含意：校园里不可以遛狗。

可以遛狗的地方其实不仅仅只有公园，但从会话逻辑角度，却可以这样论证，说话人的意思也正是如此。在这一推理过程中，大前提和结论都隐而不表，体现了省略。这也支持了Horn (1989:69)提出的“否定句都是省略性的”（negative sentences are elliptical）的观点。

为了进一步区别“X不是Y”句式与含“不是”的一般否定句，我们这里引入一对概念，即描述性用法(descriptive use)和评价性用法(evaluative use)。二者的区别在于前者是客观描述，后者是主观评判。相应地，前者可以从字面上进行解读，而后者却不能仅从字面上解读，必须联系语境进行含意解读。对此，我们将在下一节中进行详细的说明。

F. 具有语用标记性。

与一般的否定句相同，“X不是Y”句式具有语用标记性(pragmatic markedness)⑤（陈新仁2001），原因是它比其隐含的肯定形式传递更多的信息（more informative than affirmative）。以(2c)为例，说话人不仅传达了朝鲜不好对付，而且传递了伊拉克好对付等其他信息。

G. 语义上不够明确。

对于一般性否定句而言，否定表达的是“不具有……的属性或状态”，如(5a)表示“张三不具备学生的属性”，(5b)表示“张三不具备在房间的状态”。虚拟否定陈述句则不同，根据Horn (1989)，A is not B（即我们这里讨论的“X不是Y”）句式的意思可以用对应的肯定事实来解读，即A有别于(other than)、不同于(different from)或不类似于(dissimilar to)B。(Horn 1989:50)。我们同意这一分析，并进一步认为，“X不是Y”句式的基本意义是“不像/有别于/不似……[不具有……的属性]”，这一意义在语义上不是十分明确的(underspecified)，其理解需要在具体语境中进行充实(enrichment)。例如，(5c)表示“张三有别于/不同于/不类似于李四”，但在哪一方面不同却无从得知。

(5) a. 张三不是学生。

b. 张三不在房间。

c. 张三不是李四。

如果语境不同，(5c)可以表达的意义也会不同。例如，下列各句是甲在不同场景下说的，而“张三不是李四”是乙的回应：

——李四会唱歌。

——李四待人热情。

——李四工作很认真。

……

在每一种情况下，乙转达的意思都不一样。换言之，“X不是Y”句式可以传达的意思在语境中明确化。

3、“X不是Y”语句的关联解读

3.1 理论背景

按照关联理论(Sperber and Wilson 1986/1995)，交际是说话人明示、听话人推理的过程。作为说话人明示自己信息意图的手段以及作为听话人推理说话人意义的依据，任何话语都传达了关于自身最佳关联的假定，一方面，该话语具备足够的关联值得听话人进行（充分的）处理；另一方面，该话语不会无故浪费听话人的处理努力。因此，说话人在选择自己的话语表达方式（如语言难度、指称的可及性、话语的信息结构等）时充分会考虑听话人的认知能力和语境资源。同时，听话人也会假定，说话人所使用的话语表达方式不仅能满足传递信息意图的需要，而且与其自身能力和表达倾向或喜好一致。举例来说，如果说说话人认为听话人不知道“桃花源”的意思，就一般不会说出“农村不是桃花源”（除非炫耀自己的语言水平等，但这会影响交际的顺利进行）。

3.2 “X不是Y”语句的理解过程

在关联理论框架下，话语的理解始于听话人对于说话人话语的处理。听话人首先认定该话语具备最佳关联性，在此前提下，听哈构建起一个充当处理当前话语的语境，寻求一个能够带来足够认知效果但又不会无端浪费其处理努力的的解释。

按照上述步骤，我们可以勾画出“X不是Y”语句的理解过程。我们不妨以前面(2a)为例进行说明。该语料来源于《扬子晚报》的一则报道。报道的标题就是“校园不是公园”，副标题是“南大校园颁布禁狗令”，描述的是南大个别职工在校园里养狗，影响了校园的环境和安全。

当读者看到“校园不是公园”时会一时感到莫名其妙，原因是仅从字面上难以解读说话人/作者的意思，毕竟谁都知道校园当然不是公园。但是，考虑到作者故意这样说必然有其信息意图，感兴趣的读者会继续下去弄个明白。于是，在“校园”和“公园”的概念触发下，读者需要在其认知环境中寻找相关百科信息，该信息必须满足一个条件，即能与当前话语上下文（即“南大颁布禁狗令”）发生关联，从而获得对“校园不是公园”的解释。

视其认知经历和能力而定，读者拥有的有关“校园”和“公园”的百科信息可能会很多，但这些信息在当前搜索中并不会具有相同程度的可及性。由于受最佳关联假定的制约，在“南大颁布禁狗令”的引导下，读者最有可能想到“校园里不可以遛狗”、“公园里可以遛狗”这两条信息，由于这两条信息之间的对立关系可以说明“校园不是公园”，因此，这些信息可以与“南大颁布禁狗令”这一上下文信息一起产生足够的认知效果（后者可以强化前者），于是，读者可以认定作者的信息意图是反对个别人把校园当公园在里面遛狗。由于没有相反的证据，这一解释就是唯一正确的解释。

3.3 “X不是Y”的语用修辞性

言语交际是一个不断选择语言形式和话语策略的过程，不同选择在语用价值上是不相等的，当说话人择用一种形式就意味着这一形式比其他形式更能准确、得体或形象地传达说话人的信息意图。从关联理论角度讲，说话人选择的话语方式比其他明示方式更能取

得符合最佳关联假定的认知效果。这一方式是否具有修辞性，在于它是否能在传递信息意图的同时传达诗学效果(poetic effects)，表现为是否传递弱隐含(weak implicatures) (Sperber and Wilson 1986:222)。

“X不是Y”句式能够传递诗学效果，表现以下几个方面：

A. 在表达信息意图的同时能够传递形象性。试比较：

(6) a. 校园不是公园。

b. 南大校园里不得遛狗。

(6b)是(6a)的传达的信息意图。尽管听话人/读者在处理(6a)时要比处理(6b)花去更多的认知努力，但这种消耗并非是无谓的浪费，因为它能得到补偿。在读者寻求解释时会在认知环境中激活有关校园和公园的形象记忆(包括公园里有人遛狗的一幕)，联想起如果有人在校园里遛狗会如何与校园环境之间产生格格不入，等等，进而更加认同作者反对个人在南大校园里遛狗的立场。

B. 在传递信息意图的同时能够传递夸张性。试比较：

(7) a. 朝鲜不是伊拉克。

b. 朝鲜不像伊拉克[那么好对付]。

在一定的语境中，(7a)和(7b)都可以传达朝鲜不好对付的警告，但前者显然比后者语气更强，原因是“不是”提示最大的区别，即二者无相似的方面，而“不像”只提示某个或某些方面的区别。其实，朝鲜与伊拉克之间并非毫无相似处，但在(7a)中任何可能的相似性都被区别掩盖了。

C. 在传递信息意图的同时能够体现得体性。试比较：

(8) a. 南大校园里禁止遛狗。

b. 校园不是公园。

c. 南大校园里难道可以遛狗吗？

按照言语行为理论的适切性要求(Searle 1969)，(8a)的发出者需要相关的行政权，而(8b)和(8c)的发出者则不需要。显然，(8a)不符合报纸(记者)的社会身份。与(8c)相比，(8b)由于具有形象性和夸张性而显得更有效。

3.5 “X不是Y”的规约化

在“X不是Y”句式中，Y如果经常固定地充当X的比照对象，就会出现规约化现象。在我们收集的语料中，经常充当Y的表达有儿戏、天堂、梦想、ABC、请客吃饭、摇钱树、良方等。下面一组例句就含有这些表达：

(9) a. 故宫不是“摇钱树”！

b. 农村不是“桃花源”。

c. 惩罚不是“良方”。

d. 革命不是请客吃饭。

e. 国际比赛不是儿戏。

由于使用频率是一个模糊概念，因此“X不是Y”句式表达的意思是一个连续统(continuum)，即：

会话含意---规约含意---字面意义

检验“X不是Y”句式的规约化程度，关键是看Y的意思在多大程度上可以直接解读(诸如“儿戏”、“摇钱树”等虽然是比喻，但由于已经规约化，因此也可以直接解读)。这一点可以通过实践来检验。

4. 结语

本文运用关联理论探讨了否定句中的一种特殊类型，即“X不是Y”句式。从字面上讲，该句式在语义上不够明确，除了表示否定意义外几乎不传达任何新的信息，但结合具体的语境，却能传达各种可能的会话含意。在语义表征上，“X不是Y”句式属于第三层次的解读，因而其语义处理具有很高的复杂性。这一复杂性体现在其理解过程中，听话人往往需要激活百科信息才能获得对该句式的隐含意思的理解。当然，这种复杂性并非没有理据，因为该句式一方面具有语用标记性，另一方面具有较高的语用修辞价值，表现在它能确保传递说话人信息意图的同时传递形象性、夸张性，体现得体性。文章最后指出，由于使用频率的作用，该句式可以存在不同程度的规约化，实验可以验证该结构理解的语义-语用基础。

参考文献：

- Burton-Roberts, N. (1989). On Horn's dilemma: presupposition and negation. *Journal of Linguistics* 25: 95-125.
- Carston, R. 1998. Negation, "presupposition" and the semantics-pragmatics distinction. *Journal of Linguistics* 34: 309-350.
- Grice, P. (1989) *Studies In The Way Of Words*. Harvard: Harvard University Press.
- Horn, L. (1985) *Metalinguistic Negation And Pragmatic Ambiguity*. *Language* 61: 121-174.
- Horn, L. (1989). *A Natural History of Negation*. Chicago: University of Chicago Press.
- Searle, J. (1969). *Speech Acts*. Cambridge: CUP.
- Sperber, D. and D. Wilson. (1986/1995). *Relevance: Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell Publishers.
- 陈新仁, 论语用解释的全释条件, 现代外语, 2001, (04).
- 高航, 元语否定的认知语用分析, 四川外语学院学报, 2003, (02): 100-104.
- 何春燕, 语用否定的类型及使用动机, 解放军外国语学院学报, 2002, (03).
- 孔庆成, 元语否定的类型, 外国语, 1995, (04).
- 刘乃实, 先设和元语否定, 外语学刊, 2004, (03).
- 熊文化, 正反, 赵世开主编, 汉英对比语法论集, 上海外语教育出版社, 1999, 226-253.
- 徐盛桓, 含意与合情推理, 外语教学与研究, 2005, (03): 163-169.
- 徐盛桓, 新格赖斯会话含意理论和含意否定, 外语教学与研究, 1994, (04).

①当然，上述两种“X不是Y”句式也有共同点，比如，它们都可以有不同的情态、时态分布，如：

- a. 中国共产党已经不是地下党。
- b. 随心所欲根本/也许/可能不是民主。
- c. 留学生不是学生？

② 所以，下句不属于本文讨论的句式：

- a. 说谎不是坏小孩

该句是一个隐含的条件句：

a' . 如果一个小孩说谎，不等于他/她就是坏小孩。

这一情况在讲究逻辑的英语中几乎不存在。

③ 例外：启明星不是黄昏星/孔明不是诸葛亮：如果X和Y具有相同的指称对象，则为假。

④ 在下列例句中，B的回答也不是一般性描述：

- b. A: 冯巩能救这个人吗？
B: 冯巩不是医生。

⑤ 从语用角度看，Grice 的合作原则（CP）为我们确定话语的标记性和无标记性提供了很好的标准，即凡话语严格遵循合作原则及其准则，则为无标记性表达，反之则为有标记性表达。

语言学之家版权所有

《中华人民共和国信息产业部ICP/IP备案》 备案许可证号： 苏ICP备09089076号